

Übersetzungshilfe / Apoyo de Traducción

Die folgende Übersetzung des Formulars des Bundesamts für Justiz beruht auf Informationen, die den deutschen Auslandsvertretungen in Spanien zum Zeitpunkt der Abfassung vorlagen.

Die Angaben erfolgen unverbindlich und ohne Gewähr. Insbesondere wird keine Gewähr dafür übernommen, dass das Bundesamt für Justiz die Übersetzungshilfe als Formular anerkennt.

La traducción siguiente del formulario de la Oficina Federal de Justicia está basada en la información de la que disponen las representaciones alemanas en España en el momento de la elaboración.

Los datos se facilitan de modo no vinculante y sin garantía. En particular no se puede garantizar que la Oficina Federal de Justicia reconozca la traducción como formulario.

Bundesamt für Justiz
- Bundeszentralregister -
Referat IV 2
D-53094 Bonn
Alemania

Absender / Remitente
(Bitte aktuelle Privatanschrift eintragen)
(Su actual dirección postal)

Falls vorhanden Aktenzeichen / **Referencia (en su caso):**

IV 21- ____ D _____ / _____

Ich beantrage die Erteilung eines / Solicito la expedición de un

- Führungszeugnisses und (bitte ankreuzen) / **certificado de antecedentes penales y (marcar con una x)**
- erweiterten Führungszeugnisses und (bitte ankreuzen)
certificado de antecedentes penales ampliado y (marcar con una x)
(Eine schriftliche Bestätigung, dass die Voraussetzungen zur Beantragung eines erweiterten Führungszeugnisses vorliegen, ist zwingend beizufügen) / **(Hay que incluir obligadamente una confirmación escrita por la que se manifieste que se cumplen los requisitos para solicitar un certificado de antecedentes penales ampliado.)**
- bitte um Übersendung des Führungszeugnisses an meine oben genannte private Anschrift
solicito se envíe el certificado de antecedentes penales a mi dirección postal arriba indicada
- bitte um Übersendung des Führungszeugnisses an die unten bezeichnete deutsche Behörde (Behördenführungszeugnis). Eine Übersendung an ausländische Behörden ist nicht möglich.
solicito se envíe el certificado para presentarlo ante un organismo alemán. No se realizan envíos a organismos no alemanes.
- Für den Fall, dass das Führungszeugnis Eintragungen enthält, bitte ich um Übersendung an/
En caso de que el certificado de antecedentes penales contenga anotaciones, solicito que se envíe a:
 - Deutsche Botschaft / **Embajada de Alemania**
 - Deutsches Konsulat / **Consulado alemán**in / en
zur Einsichtnahme (Bitte Hinweise auf Seite 2 dieses Vordrucks beachten !)
para su vista (Véase indicaciones en la página 2 de este formulario!)

Die Gebühr für das Führungszeugnis in Höhe von 13,- € habe ich (bitte ankreuzen)

El importe de las tasas de 13,- € (marcar con una x)

- bereits bezahlt
Se ha pagado
- überwiesen am: / *fue transferido el día*.....
auf das Konto des / *a la cuenta de*
Bundesamts für Justiz
Deutsche Bundesbank – Filiale Köln –
BIC: MARKDEF1370, IBAN: DE49 3700 0000 0038 001005,
Betreff / *Concepto:*
Name und Vorname des Antragstellers / *Nombre y apellido del*
solicitante
- beigelegt (Scheck) / *Se adjunta (cheque)*

Meine Personenstandsdaten lauten / *Mis datos personales son los siguientes:*

Geburtsname (Pflichtfeld) / *apellido de nacimiento (campo obligatorio):*

Familienname / *apellido actual:*

Vorname(n) / *nombre(s):*

Geburtsdatum / *fecha de nacimiento:*

Geburtsort (TT/MM/JJ) / *lugar de nacimiento(dd/mm/aa):*.....

Staatsangehörigkeit / *nacionalidad:*

Unterschrift der Antrag stellenden Person: / *firma del solicitante :*

Vorstehende Unterschrift und die persönlichen Daten werden hiermit beglaubigt:

Siegel / *sello*

Datum / *fecha* _____
Botschaft / Konsulat / *Embajada / Consulado*

Reg. Nr: _____, Gebühr/*Tasas consulares:* 20,-€, Tarif / *tarifa:* 122

Bei Übersendung an eine deutsche Behörde sind zusätzlich folgende Angaben nötig:

En caso de que se envíe a un organismo alemán también se tienen que indicar:

Verwendungszweck, ggf Aktenzeichen/ *Concepto, posible referencia:*

Bezeichnung der Behörde/ *denominación del organismo:*

Anschrift der Behörde/ *dirección del organismo:*